

1941-1945年  
苏联伟大卫国战争期间  
苏联部长会议主席同  
美国总统和英国首相通信集

第二卷

斯大林同罗斯福和  
杜魯門的通信

世界知識出版社

1941—1945 年  
苏联偉大卫国战争期間  
苏联部长會議主席同  
美国总統和英国首相通信集

第二卷

斯大林同罗斯福和  
杜魯門的通信

(1941年8月至1945年12月)

苏联外交部編

宗 伊 譯

世界知識出版社

1963年·北京

Ministry of Foreign Affairs of the U.S.S.R.

**CORRESPONDENCE**

Between the Chairman  
of the Council of Ministers of the U.S.S.R.  
and the Presidents of the U.S.A.  
and the Prime Ministers of Great Britain  
During the Great Patriotic War  
of 1941—1945  
Volume Two

Correspondence with Franklin D. Roosevelt  
and Harry S. Truman

(August 1941—December 1945)

根据苏联外文书籍出版社 1957 年英文版譯出  
(其中斯大林的信件和从俄文譯成英文的个别信件均根据  
俄文版校訂)

1941—1945 年  
苏联偉大卫国战争期間  
苏联部长會議主席  
同美国总統和英国首相通信集  
第二卷

**斯大林同罗斯福和**

**杜魯門的通信**

苏联外交部編

宗 伊 譯

---

世界知識出版社出版

(北京后圓恩寺 3 号)

北京市书刊出版业营业許可证出字第 101 号

北京新华印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价 1.15 元

---

1963 年 5 月第一版 1963 年 5 月北京第一次印刷

印張 9  $\frac{1}{2}$  · 插頁 2 · 字数 226,000

統一书号 3003 · 662

苏联外交部外交文件出版委员会：

经济学博士 A·A·葛罗米柯（委员会主任委员）、苏联科学院通讯院士 B·M·赫沃斯托夫（委员会副主任委员）、历史学候补博士 И·Н·捷姆斯科夫（学术秘书）、副教授 Г·А·别洛夫、M·A·哈尔拉莫夫、历史学候补博士 С·M·梅奥罗夫、历史学博士 A·A·诺沃谢尔斯基、B·Φ·波德柴洛布、副教授 M·A·希沃洛伯夫、历史学博士 П·Н·特列奇亚科夫、苏联科学院通讯院士 E·M·茹科夫。

## 目 录

序言 .....	1
英文版出版者的話 .....	4
文件 .....	5
注釋 .....	283

## 序 言

本通信集刊載了苏联偉大卫国战争时期和胜利之后到1945年年底这段期間苏联部长會議主席約·維·斯大林同美国总統弗兰克林·德·罗斯福、美国总統哈里·斯·杜魯門、英国首相溫斯頓·斯·丘吉尔和英国首相克利門特·理·艾德礼之間的来往信件。

在各个不同的时期，在苏联境外曾有人別有用心地挑选了这些通信中的一部分加以发表，这样，苏联在战争时期的立場就受到了歪曲。

刊印本通信集的目的是为了帮助弄清历史的真相。它刊載苏联所收藏的約·維·斯大林同弗兰克林·德·罗斯福、哈里·斯·杜魯門、溫斯頓·斯·丘吉尔和克利門特·理·艾德礼在上述期間全部来往信件的全文。本书中沒有列入在外国文献中所引用的或者提到的某些信件，因为这些信件的文本在苏联的档案里沒有查到。在查找这些信件的文本时，发现其中有些信件（例如，1941年4月23日由美国駐苏大使斯丹德雷轉交給斯大林的罗斯福的信件<sup>①</sup>和1945年6月杜魯門給斯大林的信件<sup>②</sup>）是由有关的外国代表在他們同斯大林談話时用口头方式轉达的。关于罗斯福

---

① 这封信在《1939年至1945年的战后外交政策准备》(Post War Foreign Policy Preparation 1939—1945) 1949年華盛頓版第199—200頁中曾提到。

② 在貝尔納斯著《美苏外交秘录》(Speaking Frankly, 1947年倫敦版第64頁)上曾提到。貝尔納斯未說明这封信的确切日期。

1941年7月給斯大林的信<sup>①</sup>，以及赫尔所說的在1942年2月到4月期間罗斯福給斯大林的一封信，<sup>②</sup>在苏联的档案里沒有任何材料可以证明这些信件曾經通过任何方式轉达給斯大林或者送交苏联。1945年6月23日丘吉尔給斯大林的信件的情况也相同，<sup>③</sup>据丘吉尔說，这是答复斯大林1945年6月21日的去信的（見本书第一卷第373頁第493号文件）；在苏联档案里有丘吉尔对上述斯大林信件的答复，但是內容不同（見第一卷第375頁第497号文件）。薛伍德提到的<sup>④</sup>1941年10月13日罗斯福給斯大林的信是先把副本送交丘吉尔一閱，后来在1941年10月由英国大臣比維尔勃魯克把它交給苏联駐倫敦大使；然而在苏联档案中沒有找到任何材料可以证实美国代表曾經把这个信件直接交給苏联方面。

本书第一卷包括苏联部长會議主席斯大林同英国首相丘吉尔和艾德礼的来往信件，第二卷包括同美国总统罗斯福和杜魯門的来往信件，因为按年代來說，同罗斯福的通信比同丘吉尔的通信要晚一些。

本书发表的三国政府领导人之間的通信主要是通过苏联駐华盛顿和駐倫敦的大使館以及美国和英国駐莫斯科的大使館用交換密碼电报的方式进行的。密碼电报是由各个大使館譯出的，信件的文本一般是以原文送交收信人。有些信件是由外交信使或者有

---

① 罗伯特·薛伍德：《霍浦金斯的白宮文件》（The White House Papers of Harry L. Hopkins）倫敦版第1卷第321—322頁中曾提到。薛伍德未說明这封信的确切日期。

② 这封信在《赫尔回忆录》（The Memoirs of Cordell Hull）1943年紐約版第2卷第1170頁上曾提到。赫尔未說明这封信的确切日期。

③ 这封信在丘吉尔著《第二次世界大战回忆录》（The Second World War）1954年倫敦版第6卷第488—489頁中曾提到。

④ 罗伯特·薛伍德：《霍浦金斯的白宮文件》倫敦版第1卷第399頁。

关国家的負責代表送达的。

本书信件上的次序号码是編者加上的。

某些信件标题上的星花(\*)表示这个文件原来沒有标题，发表的标题是由編者加上的。

文件上如果原来有签署日期，日期就标明在信件本文的右下角。如果原来沒有签署日期，則在文首标明发出信件或者收到信件的日期。

本书附有簡短注釋，以供参考。



## 英文版出版者的話

在本书中，外文书籍出版社用英文翻印了国家政治书籍出版社在 1957 年出版的《1941—1945 年苏联偉大卫国战争期間苏联部长會議主席同美国总统和英国首相通信集》。

除了在苏联只有俄文譯文的若干文件之外，所刊載的美国总统和英国首相的信件都是原文。在本卷中，只有俄文譯文的是第 9、15、17、107 和 165 号文件。罗伯特·薛伍德著《霍浦金斯的白宫文件》里載有本集第 17 号文件。其它文件，即第 9、15、107 和 165 号文件，由于沒有英文原文，是重新从俄文譯成英文的。

# 文 件

## 第 1 号

1941 年 8 月 4 日发出

約·維·斯大林致弗·罗斯福\*

苏联非常重视芬兰中立化并和德国脱离关系的問題。英国和芬兰断絕关系以及英国宣布对芬兰实行封鎖,已經收到成效,并且在芬兰的統治集团中引起了爭执。有人正在发出拥护中立并同苏联和解的呼声。

如果美国政府认为有必要用絕交来威胁芬兰,芬兰政府在同德国决裂的問題上将会更为坚决。在这种情况下,苏联政府可以在領土方面对芬兰作出某些让步,以便使它感到寬慰,并同它締結新和約<sup>(1)</sup>。

## 第 2 号

1941 年 8 月 15 日收到

弗·罗斯福和温·丘吉尔致約·維·斯大林\*

在哈里·霍浦金斯先生从莫斯科回来<sup>(2)</sup>后,我們曾利用研究他的报告的机会,一起商量了我們两国如何能对貴国对納粹进攻所进行的輝煌保卫战給予最大帮助的問題。我們目前正在合作把你們最迫切需要的供应品最大限度地提供給你們。已經有好多条

船載貨駛離了我們的海岸，最近的將來還有一些船要出發。

現在我們必須轉而考慮一個較長期的政策，因為在能夠取得完全勝利以前，還得經歷一段漫長和艱難的路程；如果不取得完全的勝利，那麼我們的努力和犧牲都將是白費的。

戰爭正在好多條戰綫上進行着，而在戰爭結束以前，還可能开辟另外一些戰綫，我們的資源雖然豐富，也是有限的，因此，這些資源在什麼地方和什麼時候能最好地利用來最大限度地促進我們的共同努力，必須成為一個問題。這一點同樣適用於制成的軍需品和原料。

你們和我們的武裝部隊的需求，只有在充分了解我們在作出決定時所必須考慮的許多事實的情況下，才能加以確定。為了使我們大家能就我們的共同資源的分配問題迅速作出決定，我們建議，我們準備在莫斯科舉行一次會議，我們將派遣一些可以直接和您討論這些問題的高級代表出席。如果您對召開這次會議感到興趣的話，我們願意告訴您，在那一會議作出決定之前，我們將繼續盡速運送供用品和物資。

我們充分認識到，蘇聯的英勇和堅決的抵抗對打敗希特勒主義有着多么巨大的重要性，因此我們感到，在任何情況下，我們都必須在制訂將來分配我們共同資源的計劃這件事情上迅速和立即行動起來。

弗蘭克林·德·羅斯福  
溫斯頓·斯·丘吉爾

### 第 3 号

1941 年 9 月 30 日收到

弗·罗斯福致約·維·斯大林\*

尊敬的斯大林先生：

这封信将由我的朋友阿弗里尔·哈里曼交给您，我已经请他担任我们派往莫斯科的代表团团长。

哈里曼先生很了解你们的战线在战略上的重要性，我知道他将尽其所能来使在莫斯科举行的谈判获得圆满的结果。

哈里·霍浦金斯把他对您进行的令人鼓舞和满意的访问详尽地告诉了我。<sup>(2)</sup>我无法向您叙述我们大家对苏军的英勇保卫战多么感动。

我确信，将会找出办法来提供在所有战线(包括你们的战线在内)同希特勒作战所必需的物资和供应品。

我特别要乘机表示我对你们的军队终将战胜希特勒所抱的巨大信念，并且向您保证，我们是有提供一切可能的物质援助的巨大决心的。

您的十分诚挚的，

弗兰克林·德·罗斯福

### 第 4 号

約·維·斯大林致弗·罗斯福

尊敬的罗斯福先生：

您的信已由哈里曼先生转交给我了。

我乘机向您表示，苏联政府深深感激您把美国代表团团

长的职务托付給像哈里曼先生这样一位权威人士，他参加莫斯科三国會議<sup>(3)</sup>的工作是如此卓有成效。

我毫不怀疑，您将作出一切必要的努力来保证尽可能迅速和充分地实现莫斯科會議的決議，特别是因为希特勒匪帮必定会設法利用冬季到来以前的几个月，在前綫对苏联施加种种压力。

和您一样，我毫不怀疑現在共同努力以加速消灭血腥的希特勒主义的所有各国終将战胜希特勒，苏联目前正在作出如此重大的牺牲的目的也就在于此。

您的十分誠摯的，

約·斯大林

1941年10月3日

## 第5号

### 备忘录

1941年11月2日由美国大使斯坦哈特递交

安·揚·維辛斯基\*

罗斯福总統在写給斯大林先生的私人信件里說：

(1)他看过了莫斯科三国會議的議定书，并且同美国使团的成員討論了議定书<sup>(3)</sup>里所列的材料。

(2)他批准了軍事装备和軍火的所有項目，并且指示在可能範圍內尽快供給原料。

(3)他已下令立即开始交付，并以最大可能的数量繼續进行。

(4)为了消除财政上的任何困难，他已指示立即作出安排，在这种安排下，可以根据租借法案<sup>(4)</sup>运送价值达10亿美元的物资。

(5)他建議(这个建議須經苏联政府同意)，美国不对苏联政府由于这种运送可能負担的債務收取利息，苏联政府可能負担的

債務須在戰爭結束後 5 年才开始償還，並且在這 5 年期限屆滿後的 10 年內還清。

(6) 總統希望，蘇聯政府作出特別努力向美國出售它所能有的和美國可能需要的商品和原料，向美國售貨所得貸款將存在蘇聯政府的賬上。

(7) 總統乘此機會對於斯大林先生及其同事們主持的莫斯科三國會談之迅速進行，向蘇聯政府表示感謝，并向斯大林先生保證，那次會議規定的事項將最大限度地予以執行。

(8) 總統表示希望，在情況需要時，斯大林先生將毫不猶豫地直接同他聯繫。

1941 年 11 月 2 日于古比雪夫

## 第 6 號

約·維·斯大林致弗·羅斯福\*

總統先生：

我還沒有收到您的原信，但是美國大使斯坦哈特先生已於今年 11 月 2 日托維辛斯基先生轉交給我一份備忘錄，敘述了這封信的內容。

首先，我願表示完全同意您對莫斯科三國會談<sup>(3)</sup>成績所作的評價，這主要應歸功於哈里曼先生和比維爾勃魯克先生，他們盡了最大努力使會議早日圓滿結束。蘇聯政府對您所說的將把這次會議規定的事項最大限度地予以執行深表感激。

總統先生，您決定給蘇聯一筆價值達 10 億美元的無息貸款來償付向蘇聯提供的軍火和原料，蘇聯政府以衷心感激的心情接受這個決定，認為這是在蘇聯為反對我們的共同敵人——血腥的希特勒主義而進行的艱巨鬥爭中給予蘇聯的重大援助。

根据苏联政府的指示，我表示完全同意您关于提供这笔貸款的条件，即在战争結束 5 年后开始偿还，并在 5 年期限届满后的 10 年内繼續偿还。

苏联政府准备尽力把它所能有的和美国可能需要的商品和原料供应美利坚合众国。

总统先生，至于您希望在情况需要时在您和我之間毫不延迟地建立直接的个人接触这一点，我欣然同意您这个願望，并且在我这方面，我准备尽全力促其实现。

您的十分誠摯的，

約·斯大林

1941 年 11 月 4 日

## 第 7 号

弗·罗斯福致約·維·斯大林\*

我高兴地告訴您，三国會議的藥品供应委员会拟出的清单上的医药供应品，将在这些藥品能够买到和装运之后馬上提供，但不包括英国可能提供的部分。美国的供应和生产情况使得不可能立即大量买到所要求的若干項目，但是占清单总数 25% 的藥品可以在 30 天到 60 天的期間內提供，其余部分将在以后的 8 个月內分期提供。

美国紅十字会准备提供价值約 500 万美元、約占清单总数三分之一的藥品作为美国人民的一份礼物。美国紅十字会根据我的指示，将使用国会交我动用的款項以及美国人民为苏联国内的救济而捐助的款項来购买这些供应品。由于美国紅十字会必須向国会和向捐款人报告这些款項和供应品使用的情况，它的代表团团长沃德韦耳在致苏維埃联誼会的科勒斯尼科夫的信中概述了我們



两国紅十字会之間的一种人們所希望的合作安排。紅十字会今天还給科勒斯尼科夫一封信，指出美国紅十字会的代表合理視察它的供应品分配情况的重要性，当然，这种視察要服从一切适当的軍事考虑。如果您的政府能够向我保证，所希望的安排是可以接受的，我将深为感激。我要指出，美国紅十字会所建議的程序和它在英国以及其它国家进行援助所遵循的程序相同。

在上述基础上，美国紅十字会准备随着需要的增长和要求的提出，考虑进一步对苏联提供大量援助。

1941年11月6日

### 第8号

1941年11月14日发出

#### 約·斯大林致罗斯福先生亲收的信

关于美国紅十字会提供医疗物資問題得到順利解决的通知，我已經在11月11日收到。

关于确定我們两国紅十字会之間合作的組織形式的問題，苏联政府没有什么意見，因为考虑到这种合作将以双方互換的信件为依据来組織，而这些信件的文本都已經两国紅十字会代表于11月初在古比雪夫审閱同意。

斯大林

### 第9号

1941年12月16日收到

#### 弗·罗斯福致約·維·斯大林\*

(从俄文重新譯成英文)

在我看来，为了不仅为今后数周内的联合作战，而且为最后打